

Original Research Article

Give me your Endless Love! My Husband! (Tcheonzamun 881st-896th)

Hyeonhi Regina Park¹, Sangdeog Augustin Kim^{2*}

¹Canaan Elderly Care Center, (99 Byeonjeong 6 gil, Seo-gu, Daejeon, Republic of Korea)

(Former address) Department of Elderly Care and Welfare, Joongbu University, Kumsan, Republic of Korea

²Jungni Middle School (85 Jungni-Dongno, Daejeon, Republic of Korea)

(Former address) Department of Companion Animal and Animal Resources Science, Joongbu University, Kumsan, Chungchong Nam-do, Republic of Korea (ROK)

***Corresponding Author:** Sangdeog Augustin Kim

Jungni Middle School (85 Jungni-Dongno, Daejeon, Republic of Korea)

(Former address) Department of Companion Animal and Animal Resources Science, Joongbu University, Kumsan, Chungchong Namdo, Republic of Korea (ROK)

Article History

Received: 10.03.2024

Accepted: 15.04.2024

Published: 02.07.2024

Abstract: It is firmly believed that ‘the thousand character essay’ (Tcheonzamun) was created by Chinese people (Han, 1583). But recently, some researchers tried to translate Tcheonzamun poem in Korean grammar (Park *et al.*, 2021). And further, Kim (2023) insisted that Tcheonzamun poem can be translated on Korean pronunciation of Chinese character. The present research did the translating of the Tcheonzamun poem (Tcheonzamun 881st-896th) on Korean pronunciation of Chinese character of Tcheonzamun. The ordinary method is through the meaning of Chinese character on Tcheonzamun (Park *et al.*, 2021). The second one is extraordinary, and it is through Korean pronunciation of Chinese characters on Tcheonzamun (Kim, 2023). The present work is done on the second method (Kim, 2023). This is the translating work of Tcheonzamun poem (Tcheonzamun 881st-896th). This translation is through Korean pronunciation of Chinese character on Tcheonzamun (Kim, 2023). And the title of this work is ‘Give me your endless love! My husband! (Tcheonzamun 881st-896th)’. 885-888 顧(Go). 答(Dab). 審(Sim). 詳(Sang). “끝없이 사랑”. Ggeu-deob-si Sarang. I want your endless (Ggeu-deob-si) love (Sarang) for me! My husband! 889-892 骸(Hae). 垢(Gu). 想(Sang). 浴(Yog). “해주세요!”. Hae-zu-se-yo!. Give (zu-se-yo) me to do (Hae) it for me! My husband!.

Keywords: ‘The thousand character essay’ (Tcheonzamun), Give me your endless love! My husband!, Tcheonzamun 881st-896th.

INTRODUCTION

French Missionary Dallet introduced ‘The thousand character essay’ to Western World (1874), and he wrote in his book about ‘History of Korean Catholic Church’ that ‘the thousand character essay’ had been used in ancient China as the textbook for teaching Chinese characters for their children. The thousand character essay is called in Korea as Tcheonzamun (Han, 1583). It is firmly believed that Tcheonzamun was created by Chinese people (Han, 1583). But recently, some researchers tried to translate Tcheonzamun poem in Korean grammar (Park *et al.*, 2021). And further, Kim (2023) insisted that Tcheonzamun poem can be translated on Korean pronunciation of Chinese character. The present research did the translating of the Tcheonzamun poem (Tcheonzamun 881st-896th) on Korean pronunciation of Chinese character of Tcheonzamun.

MATERIALS AND METHODS

The thousand character essay is called in Korea as ‘Tcheonzamun’. There are two methods for its translation of Tcheonzamun. The ordinary method is through the meaning of Chinese character on Tcheonzamun (Park *et al.*, 2021). The

Copyright © 2024 The Author(s): This is an open-access article distributed under the terms of the Creative Commons Attribution 4.0 International License (CC BY-NC 4.0) which permits unrestricted use, distribution, and reproduction in any medium for non-commercial use provided the original author and source are credited.

CITATION: Hyeonhi Regina Park, Sangdeog Augustin Kim (2024). Give me your Endless Love! My Husband! 139 (Tcheonzamun 881st-896th). *South Asian Res J Human Soc Sci*, 6(4): 139-141.

second one is extraordinary, and it is through Korean pronunciation of Chinese characters on Tcheonzamun (Kim, 2023). The present work is done on the second method (Kim, 2023).

RESULTS AND DISCUSSION

The thousand character essay is called in Korea as ‘Tcheonzamun’. This is the translating work of Tcheonzamun poem (Tcheonzamun 881st-896th). This translation is through Korean pronunciation of Chinese character on Tcheonzamun (Kim, 2023). And the title of this work is ‘Give me your endless love! My husband! (Tcheonzamun 881st-896th)’.

<Number in Tcheonzamun. Chinese character (Pronunciation in Korean language). Modified pronunciation of Chinese character on Korean language in Korean alphabet. Modified pronunciation of Chinese character on Korean language in English alphabet >

881-884 牋(Zeon). 牒(Tcheob). 簡(Gan). 要(Yo). “찾아가요”. Tcha-za-ga-yo.

My husband! I am going (ga-yo) to you, in order to search for (Tcha-za) your hearty and favorable mind for me (your wife)!

885-888 顧(Go). 答(Dab). 審(Sim). 詳(Sang). “끝없이 사랑”. Ggeu-deob-si Sarang.

I want your endless (Ggeu-deob-si) love (Sarang) for me! My husband!

889-892 骸(Hae). 垢(Gu). 想(Sang). 浴(Yog). “해주세요!”. Hae-zu-se-yo!.

Give (zu-se-yo) me to do (Hae) it for me! My husband!

893-896 執(Zib). 熱(Yeol). 願(Won). 涼(Lyang). 제발이여라우! Zeb-al-iyeo-lau!

My husband! Truly and earnestly I ask for your love for me (your wife)! (Zeb-al-iyeo-lau!) It is my real mind.

The next is the original writing of this research. It was written on 21 March 2024.

492. 여보 나를 끝없이 사랑해주세요!..... 처음 쓰기 시작한 날: 2024년 3월 12일. 예수님! 해구상옥 889-892 骸垢想浴. “생각해요!” 아멘! 고맙소잉 고맙당께라우! 2024년 3월 12일. 우리 현희랑 아오스딩의 주님 아멘 고맙소잉! “해주세요!”입니다 ‘해구상옥’이요 주님 아멘! 해구상옥 889-892 骸垢想浴. 2024년 3월 13일. 예수님 현희-아오스딩 우리 둘의 주님 아멘 고맙소잉! 대전 가는 기차 탔어라우 아멘! “천천히 가요!” ‘881-884 牋牒簡要’ 가요 아멘! 2024년 3월 16일. 우리 현희랑 아오스딩의 주님 아멘! 익산 지났어라우. 집으로요. “찾아가요” 라고요. ‘881-884 牋牒簡要’ 해석입니다. 주님 예수님 아멘 고맙소잉! 2024년 3월 16일. 예수님 강경 왔습니다. “끝없이 _” 입니다. ‘885-888 顧答審詳’이요. 우리 둘의 주님 아멘 아멘! 2024년 3월 16일. 예수님 “끝없이 사랑해주세요!” 885-888 顧答審詳. 889-892 骸垢想浴. 현희랑 아오스딩 우리 두 사람의 예수님 주님 아멘 고맙소잉! 이 멋진 해석 주셔서요 아멘! 2024년 3월 19일 요셉 성인 축일예요. 예수님! 우리 현희랑 아오스딩의 주님 아멘 아멘! 영어 제목입니다. Give me your endless love! My husband! 동료인 김선생님이 교통지도 때에 횡단보도에 들어가지 않는다고 알려주십니다. 현희랑 아오스딩의 예수님 주님 아멘 고맙소잉 그렇게 할게요 이제부터는요 아멘! 2024년 3월 19일. 하느님! 현희랑 아오스딩의 주님 아멘 고맙구만요 퇴근버스에서요. 조금 뜻밖의 해석인데요. “지겨워라!” ‘집열원량(執熱願涼)’ 뜻 이요 실망스럽지만요. 우리 둘의 예수님 주님 아멘! 오늘 2판 ‘아프리카 식물책’ 77권 주셔서 고맙소잉! 현희랑 아오스딩의 예수님 주님 아멘! 예수님 주님이시여 아멘 학교에서 만들었어라우 고맙소잉 고마와라우! 2024년 3월 20일. 예수님 주님 아멘! ‘집열원량(執熱願涼)’ 뜻이 “집어와라!”라고요. 오-매 고맙소잉! 2024년 3월 20일. “여보 현희 나 아프다고 추어탕 국 사왔네. 잘 먹었어 고마워!” 아오스딩 오빠가. 예수님 우리 둘의 하느님 아멘! 집열원량(執熱願涼) 생각났는데요 잠 자면서요. 아! “제발이여라우!” 었어라우! 현희랑 아오스딩의 예수님 주님 아멘 고마와라우! 맥 247 ‘네이취’예요 쓸게라우! 2024년 3월 21일.

The theme of this research is as follows. 885-888 顧(Go). 答(Dab). 審(Sim). 詳(Sang). “끝없이 사랑”. Ggeu-deob-si Sarang. I want your endless (Ggeu-deob-si) love (Sarang) for me! My husband! 889-892 骸(Hae). 垢(Gu). 想(Sang). 浴(Yog). “해주세요!”. Hae-zu-se-yo!. Give (zu-se-yo) me to do (Hae) it for me! My husband! 893-896 執(Zib). 熱(Yeol). 願(Won). 涼(Lyang). 제발이여라우! Zeb-al-iyeo-lau! My husband! Truly and earnestly I ask for your love for me (your wife)! (Zeb-al-iyeo-lau!) It is my real mind.

Our Lord! You have helped two of us, Hyeonhi and Augustin, to translate this poem! Thank you so much, amen!

ACKNOWLEDGEMENTS

The authors thanks Mr Ilsoo Joseph Kim and Mrs Bohwa Maria Kim, Mrs Hilye Sarah Kim and Mr Yeonghag Park, Father Yang_eob Thomas Tchoi, Father Jean Blanc and Father Hifumi Iwazaki and Father Xavier Ha and Father Thomas Gil and Father Ikseon Gregorio Choi, Mrs Tamako Hayashi and Mr Yoshihiro Hayashi, Professor Francine Tenaillon and Professor Nicolas Tenaillon, Professor Byeong Hwan Kim and the members of Chosun University High School, Father Stephen Mary Hyunhong Kim and Father Byungdul Joseph Lee and the members of Daejeon Ludovich of Ordo Franciscanus Saecularis, Father Wonhwa Joseph Lee and Father Hanyoung Marc Lee and the choir and the member of Daejeon Nae-dong Catholic Church, Professor Sook Ja Nam and Mrs Sookja Martha Min, Mrs Toshie Nakano, Professor Byoung Hoon Park and the student of Department of Companion Animal and Animal Resources Science in Joongbu University, Professor Se Jin Han and Professor Seong Hyeon Jeon and the members of Jungni Middle School, the truck driver who protected Augustin from the traffic accident and Mr Nohchang Pius Park and Sergeant Yong Soon An and Mrs Kisoon Cecile Song and Sister Insoon Irena Jeong and Miss Gongja Concessa Hong and Okja and Hwansik and Jieun Agatha and Kunjoo DaegonAndrea and Jiah–Sangmin couple and Rosa-Alain couple and Sohwa Therese. The authors thank Sainte Marie and Saint Joseph! The authors thank the Lord Jesus Christ so much!

REFERENCES

- Dallet, C. H. (1874). *Histoire de l’Eglise de Corée (History of Korean Catholic Church)*. Victor Palme. Paris. France. pp.11-99.
- Han, S. B. (1583). *Hanseogbong Tcheonzamun* (‘The thousand character essay’ written by Hanseogbong). (edited by Yeong Bae Zeong in 1984 on Songwon Publishing Company in Seoul. pp.1-136.):
- Kim, S.A. (2023). My Darling Hyeonhi, I am not ashamed of hearing your words! (Tcheonzamun 769th-784th). *South Asian Res J Human Soc Sci*, 5(5), 202-205.
- Park, H. R., Kim, R., Hamon, A., Kim, S. T., & Kim, S. A. (2021). Augustin often reminds Mrs Hilye Sarah Kim his mother in-law (The Second Translation of Tcheonzamun 449th -464th). *South Asian Res J Human Soc Sci*, 3(5), 340-341.